

## Presentación

El número 4 de la *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras (RILE)* presenta siete estudios centrados en diferentes ámbitos de la enseñanza de lenguas y aplicados a diferentes idiomas (español inglés, catalán), trabajos en los que, como se indica a continuación de manera resumida, se abordan cuestiones de muy diferente índole: evaluación de segundas lenguas, metodología para la organización de los cursos de inglés con fines específicos basada en el problema, la didáctica de las descalificaciones, el habla y el gesto en la interacción del aula, exámenes certficativos de ELE, el texto literario en la clase de ELE, lexicografía bilingüe alemán español. Más concretamente, se tratan los temas siguientes por este orden (según el orden alfabético de sus autores):

- ♦ «La evaluación de segundas lenguas (L2). Balance y perspectivas». La autora se propone trazar un breve recorrido histórico por el campo de la evaluación de L2 y analiza algunos de los asuntos de mayor relevancia tanto por su aplicación e impacto social, como por el interés que suscitan para la investigación. (*Teresa Bordón*, Universidad Autónoma de Madrid).
- ♦ «Metodología para la organización de los cursos de inglés con fines específicos basada en el problema». Los autores desarrollan una metodología para la organización de los cursos de inglés con fines específicos basada en el problema, como catalizador de las interacciones, y la gestión de información como una alternativa a la organización tradicional de la unidad de estudio en torno a un texto escrito. (*Pedro Castro Alvarez, Graciela González Pérez y Liliana A. Casal Espino*, de la Universidad de las Ciencias Informáticas, Cuba).
- ♦ «Català malparlat. Algunes propostes per a la didàctica de les desqualificacions personals a l'aula de CLE». La autora se propone, por un lado, reflexionar sobre el aprendizaje de las palabrotas y los insultos en el aula de catalán como lengua extranjera. A este respecto, el léxico de la ofensa personal es muy rico y variado y tiene, además, unas características especiales, puesto que no solo es necesario aprender el significado del insulto

o palabra despreciativa, sino que también es imprescindible aprender a utilizarlas en el contexto y el momento adecuados. Por otro lado, la autora pretende cubrir en parte el vacío didáctico presente en este ámbito didáctico ofreciendo distintos esbozos de actividades pensadas para familiarizar a los alumnos del nivel B2 del MCER con el léxico de los insultos personales en catalán. (*Maria dels Àngels Fumadó Abad, Universita degli Studi di Napoli L'Orientale, Itàlia*).

- ✦ «Speech and Gesture in Classroom Interaction: A Case Study of Angola and Portugal». El autor pretende comparar descriptivamente el habla y el gesto en dos contextos distintos con dos métodos didácticos diferentes (Angola y Portugal). Para ello, revisa unos metrajés de vídeo de los contextos de interacción —con estudiantes adolescentes y profesores— y se lleva a cabo un análisis descriptivo comparativo general. (*Kerwin A. Livingstone, Universidade do Porto, Portugal*).
- ✦ «Exámenes certificativos de ELE referenciados a sistemas externos como el del MCER». La autora describe los procedimientos propuestos por el Consejo de Europa para demostrar que los resultados de los exámenes se corresponden con un sistema de niveles de referencia como el del MCER. Asimismo, realiza un recorrido por los principales códigos deontológico y de buenas prácticas que imperan en el ámbito internacional, y en el de los países de habla hispana en particular, en lo referente a la vinculación de los exámenes a sistemas de estándares internos o externos. Finalmente, analiza la situación general que presentan los principales sistemas de evaluación certificativa del español respecto a estas cuestiones. (*Susana Llorián González, Universidad Nebrija y Universidad Complutense de Madrid*).
- ✦ «Nuevos retos para la lexicografía pedagógica bilingüe alemán-español». Las autoras presentan los aspectos teóricos y metodológicos del proyecto DICONALE-online. Los cuatro pilares del proyecto —tipo de usuarios, el enfoque conceptual y onomasiológico, la base empírica de los datos y el modelo de descripción enlazado con un punto de vista contrastivo— configuran nuevos retos para el desarrollo de la lexicografía pedagógica que se exponen en este trabajo a partir de algunos ejemplos. (*Meike Melliss, Universidad de Santiago de Compostela, y Paloma Sánchez Hernández, Universidad Complutense de Madrid*).
- ✦ «El texto literario en las clases de ELE: un recurso didáctico y motivador». La autora pretende poner de manifiesto la importancia que el texto literario debe alcanzar en el campo educativo de la enseñanza de ELE.

Para ello, aborda, desde una perspectiva histórica, las principales líneas de pensamiento que han tratado el tema de la enseñanza de la literatura en las clases de español como lengua extranjera, así como los diferentes tratamientos que el uso de la literatura ha tenido en el aula, pasando de ser un mero pretexto de presentación de contenidos a un recurso didáctico. También analiza las ventajas que proporcionan los textos literarios, ya que son muestras reales de lengua que complementan el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por último, establece los criterios de selección a la hora de elegir los textos literarios más adecuados para llevar al aula de español y presenta algunos ejemplos para que sirvan como modelos de uso. (*Charo Nevado Fuentes, Universidad Pontificia de Salamanca*).